

**CONFERENCE SCHEDULE AT A GLANCE**

**FRIDAY, 28 SEPTEMBER**

8:15-9:00	Conference registration
9:00-9:30	Conference Opening
9:30-10:30	Plenary 1
10:30-11:00	Coffee break
11:00-12:00	Plenary 2
12:00-13:00	Lunch break
13:00-15:00	Parallel sessions 1
15:00-15:30	Coffee break
15:30-17:30	Parallel sessions 2
19:00-21:00	Reception

**SATURDAY, 29 SEPTEMBER**

8:30-9:30	Plenary session 3
9:30-11:00	Parallel sessions 3
11:00-11:30	Coffee break
11:30-13:00	Parallel sessions 4
13:00-14:00	Lunch break
14:00-15:00	Plenary session 4
15:00-16:30	Parallel sessions 5
16:30-17:00	Coffee break
17:00-18:00	Plenary session and conference closing
19:00-21:00	Conference dinner

**SUNDAY, 30 SEPTEMBER**

10:00-10:30	Morning coffee
10:30-13:00	Round Table (in Bulgarian)
11:00-13:00	Tour of Sofia
15:00-17:00	Museum Visit
19:00-20:30	University Theatre Performance (in English)

TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

**28 SEPTEMBER, FRIDAY**

8:15-9:00	Conference registration. In front of <i>Aula Magna</i>
9:00-9:30	<b>CONFERENCE OPENING.</b> <i>Aula Magna</i>
9:30-10:30	<b>Plenary session 1.</b> The Study of English at Sofia University. Ninety Years on the Move: English-Language Literatures Alexander Shurbanov
10:30-11:00	Coffee break
11:00-12:00	<b>Plenary session 2.</b> The Study of English at Sofia University. Ninety Years on the Move: English Linguistics Christo Stamenov
12:00-13:00	<b>LUNCH BREAK</b>

## TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

13:00-15:00	Parallel sessions 1:	
<b>1A. Performance, Politics and Translation</b>		<b>Fri 13:00-15:00</b>
<b>Moderator:</b> Kornelia Slavova		<b>Room 243</b>
<b>13:00-13:30</b>	Translating Affect: Performing the Personal	Sneja Gunew
<b>13:30-14:00</b>	New American Theater in the Age of Trump	Thomas H. Simpson
<b>14:00-14:30</b>	Translating Race: Lillian Hellman's <i>The Little Foxes</i> on the Bulgarian Stage (1947-2017)	Kornelia Slavova
<b>14:30-15:00</b>		
<b>1B. Literature: Tradition and Identity</b>		<b>Fri 13:00-15:00</b>
<b>Moderator:</b> Stefana Roussenova		<b>New Conf. Room</b>
<b>13:00-13:30</b>	Literary Criticism in Conversation: The Theme of Blackness and Racism in Mark Twain's <i>Pudd'nhead Wilson</i>	Antonia Iliadou
<b>13:30-14:00</b>	Memory and Representation in Elizabeth Barrett Barrett's <i>Prometheus Bound, With Other Poems</i>	Yana Rowland
<b>14:00-14:30</b>	The Last Man in Europe and the End of Tradition in Orwell's <i>Nineteen Eighty-Four</i> and Ford Madox Ford's <i>Parade's End</i>	Asparuh Asparuhov
<b>14:30-15:00</b>	The Role of Language for the Reconstitution of the Self in Migrant Writing	Stefana Roussenova
<b>1C. Linguistics: Phonetics, Prosody, Intonation</b>		<b>Fri 13:00-15:00</b>
<b>Moderator:</b> Snezhina Dimitrova		<b>Room 292</b>
<b>13:00-13:30</b>	A Multigenerational Investigation of the Acoustics of English-Modern Hebrew Heritage Speakers	Kyle S. Jones
<b>13:30-14:00</b>	From Nuclear Stress and Communicative Dynamism to Focus Projection: Traditions, Transitions, and Future Research	Georgi Dimitrov
<b>14:00-14:30</b>	The Case for Case of Intonation in Hamlet's "To Be, or Not to Be ..."	Vladimir Phillipov
<b>14:30-15:00</b>	The Acquisition of English Prosody by Tertiary-Level Bulgarian Learners	Snezhina Dimitrova
<b>1D. American Literature across Deep Time, Part I</b>		<b>Fri 13:00-15:00</b>
<b>Moderator:</b> Madeleine Danova		<b>Room 241</b>
<b>13:00-13:30</b>	Literature in the Deep Time of History	Madeleine Danova
<b>13:30-14:00</b>	Fictional Appropriations of Ernest Hemingway and F. Scott Fitzgerald	Marija Kristeva
<b>14:00-14:30</b>	Possible Worlds in Doctorow's <i>The Book of Daniel</i> and Maroufi's <i>Symphony of the Dead</i> ; Postmodern Historical Fiction	Mahsa Nouraei
<b>14:30-15:00</b>	Eutopian Aims, Dystopian Ends: Social and Evolutionary Speculations in Late Nineteenth-Century British and American SF Lost-World Fiction	Vesselin Budakov
<b>1E. Rethinking English Literature</b>		<b>Fri 13:00-15:00</b>
<b>Moderator:</b> Zelma Catalan		<b>1<sup>st</sup> Conference Room</b>
<b>13:00-13:30</b>	Using Machine Learning to Identify Old English Poetic Style	Ravi Mynampaty
<b>13:30-14:00</b>	Possible Worlds in Historical Fiction: Degrees of Counterfactuality	Angel Igov
<b>14:00-14:30</b>	Keats' Defence of the Human and the Natural in the Sonnets "On the Grasshopper and Cricket" and "Bright Star"	Julia Stefanova
<b>14:30-15:00</b>	"No other country is so favoured as this Country": National Images, Cultural Negotiation and Tellability in Dickens and Thackeray	Zelma Catalan

## TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

<b>15:00-15:30</b>	<b>Coffee break</b>
<b>15:30-17:30</b>	<b>Parallel sessions 2:</b>

<b>2A. Linguistic Traditions Brought Home</b> <b>Moderator:</b> Bozhil Hristov	<b>Fri 15:30-17:30</b> <b>Room 243</b>
<b>15:30-16:00</b> The Sofia-Leeds university exchange 1968-1999: BG and GB working together against all odds	Michael Holman
<b>16:00-16:30</b> 112 Years of Teaching English Historical Linguistics at the University of Sofia – Traditions and New Perspectives	Bozhil Hristov
<b>16:30-17:00</b> The Hardest First Step: American Generative Syntax Entering Bulgaria in the 1950s	Tsvetomira Venkova
<b>17:00-17:30</b> Semiotics in Some Recent Linguistic Approaches	Mira Kovatcheva

<b>2B. English Studies and Change in the Present</b> <b>Moderator:</b> Milena Katsarska	<b>Fri 15:30-17:30</b> <b>New Conf. Room</b>
<b>15:30-16:00</b> Buzzwords in English Studies Today	Suman Gupta
<b>16:00-16:30</b> Anglicist Women's and Gender Studies as a European Discipline	Renate Haas
<b>16:30-17:00</b> English Literature in the Bulgarian Academic Context: An Attempt at a Genealogy	Ludmilla Kostova
<b>17:00-17:30</b> One Institution, Ten Years On	Milena Katsarska

<b>2C. Humanities Teaching in the Anthropocene: Towards a Post-humanist Toolbox</b> <b>Moderator:</b> Alexander Popov	<b>Fri 15:30-17:30</b> <b>Room 292</b>
<b>15:30-16:00</b> On (Not) Wanting to be Human	Miglena Nikolchina
<b>16:00-16:30</b> The Moment of Explosion. China Miéville and the Ecology of Trans-Ruination	Darin Tenev
<b>16:30-17:00</b> Speculative Realism as Non-Anthropocentric Formalism? Graham Harman on Lovecraft	Enyo Stoyanov
<b>17:00-17:30</b> The Case of the Vanished Signifier. A Course in Science Fiction as a Laboratory for Worlding	Alexander Popov Vladimir Poleganov

<b>2D. American Literature across Deep Time, Part II</b> <b>Moderator:</b> Madeleine Danova	<b>Fri 15:30-17:30</b> <b>Room 241</b>
<b>15:30-16:00</b> Interconnection of Africa and the USA in American World Literature	Louis Mendy
<b>16:00-16:30</b> M. G. Vassanji's Africa: The Debate of World Literature	Galina Avramova
<b>16:30-17:00</b> Surrealist Imagery in Toni Morrison's Novel <i>Jazz</i>	Marina Polyakova
<b>17:00-17:30</b> Visions of the City in the Poetry of Archibald Lampman and H. P. Lovecraft	Alexander Kostov

<b>19:00-21:00</b>	<b>RECEPTION (by invitation only)</b>
--------------------	---------------------------------------

TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

29 SEPTEMBER, SATURDAY

<b>8:30-9:30</b> <b>Room 243</b>	<b>Plenary session 3.</b> Culture and Cultural Studies at the Department of English and American Studies, Sofia University Tatyana Stoicheva
<b>9:30-11:00</b>	<b>Parallel sessions 3:</b>

<b>3A. A Voice within a Voice. Self-Translation and Transcultural Dialogue. Moderator: Alexandra Glavanakova</b>	<b>Sat 9:30-11:00</b> <b>Room 243</b>
<b>9:30-10:00</b> Bilingual Self-Translation as Transcultural Mediation	Arianna Dagnino
<b>10:00-10:30</b> Duel or Duet? Translators and Authors Translating Together	Angela Rodel
<b>10:30-11:00</b> Border Crossings: A “Bulgarian” Case of Self-Translation	Alexandra Glavanakova

<b>3B. Discourse in Old and New Media</b> <b>Moderator: Rossitsa Ishpekova</b>	<b>Sat 11:30-13:00</b> <b>New Conf. Room</b>
<b>9:30-10:00</b> The Facebook Status Update – a Bulgarian Political Discourse Genre	Nelly Tincheva
<b>10:00-10:30</b> Transmedia and Fandom Engineering	Maria Momchilova
<b>10:00-10:30</b> The Language of Geopolitics: The Discursive Construction of the EU in Donald Trump’s Public Statements	Rositsa Ishpekova Kalina Bratanova

<b>3C. Locality, Globality, and Transcultural Discourse</b> <b>Moderator: Irena Dimova</b>	<b>Sat 9:30-11:00</b> <b>Room 292</b>
<b>9:30-10:00</b> Locality or Globality: The Geopolitics of an English Language Teaching Journal in China	Huang Dawang; Haiying Feng; Chunyang Shi
<b>10:00-10:30</b> Narrative Discourse and Leadership-in-Interaction in a Transnational Community of Practice	Plamena Valcheva
<b>10:00-10:30</b> Teaching English as a Global Language: An Example from a Bulgarian University Context	Irena Dimova

<b>3D. Revisiting gender roles</b> <b>Moderator: Ralitsa Muharska</b>	<b>Sat 9:30-11:00</b> <b>Room 241</b>
<b>10:00-10:30</b> Tradition and Transformation: Realisation of New Gender Roles for Women in Achebe’s <i>Anthills of the Savannah</i>	Burçin Erol
<b>10:00-10:30</b> Responding to the Anthropocene: From Atwood’s <i>The Handmaid’s Tale</i> to <i>Maddaddam</i>	Esther Muñoz-González

## TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

<b>11:00 – 11:30</b>	<b>Coffee break</b>
<b>11:30-13:00</b>	<b>Parallel sessions 4:</b>

<b>4A. Memory, Exile, and Survivance</b> <b>Moderator:</b> Evgenia Pancheva	<b>Sat 11:30-13:00</b> <b>Room 243</b>
<b>11:30-12:00</b> Confinement, Wanderers and Exile: Beckett's Ghost and Shadow in 21st Century Irish Fiction	David McKinney
<b>12:00-12:30</b> From Tradition to Survivance: Postindians Narrating Survival and Resistance	Meldan Tanrisal
<b>12:30-13:00</b> Shakespeare's Sonnets and the Arts of Memory	Evgenia Pancheva

<b>4B. History as Repetition: Theory, Text, Event</b> <b>Moderator:</b> Lubomir Terziev	<b>Sat 11:30-13:00</b> <b>New Conf. Room</b>
<b>11:30-12:00</b> History, Text, Repetition	Erica Sheen
<b>12:00-12:30</b> History/Trauma/Event	Sean Homer
<b>12:00-12:30</b> Between Repetition and Rupture: The Poet's <i>Jetztzeit</i> in William Blake's <i>Jerusalem The Emanation of the Giant Albion</i>	Lubomir Terziev

<b>4C. Culture, Translation, Interpreting</b> <b>Moderator:</b> Nelly Yakimova	<b>Sat 11:30-13:00</b> <b>Room 292</b>
<b>11:30-12:00</b> Corpus-Assisted Cultural Studies	Elena Tarasheva
<b>12:00-12:30</b> Historical Paradigms and the English Translation of Terms and Names from Medieval Bulgaria	Zhivko Hristov
<b>12:00-12:30</b> Self-Monitoring and Self-Correction in Simultaneous Interpreting	Nelly Yakimova

<b>4D. Translating Gender</b> <b>Moderator:</b> Emilia Slavova	<b>Sat 11:30-13:00</b> <b>Room 241</b>
<b>11:30-12:00</b> The Translation of Gender Ambiguity and Intertextual References in Jeanette Winterson's <i>Written on the Body</i>	Vyara Popova
<b>12:00-12:30</b> The Istanbul Convention meets Chalga Culture: a Grotesque Spectacle of Masculinity	Ralitsa Muharska
<b>12:00-12:30</b> "I don't want my children to be genders": Translating Gender, Transgressing Reason and Judith Butler in The Bulgarian Public Discourse	Emilia Slavova

<b>4E. Linguistics: Lexis, Syntax, and Discourse</b> <b>Moderator:</b> Bozhil Hristov	<b>Sat 11:30-13:00</b> <b>1<sup>st</sup> Conference Room</b>
<b>11:30-12:00</b> Cognitive Stages of Transition in the Lexical Integration of Anglicisms	Nevena Alexieva
<b>12:00-12:30</b> Acquisition of Structures at Syntax-Discourse Interface: Post-Verbal Subjects in L2 English	E. Bužarovska, L. Mitkovska, N.Stojanovska-Ilievska
<b>12:00-12:30</b> Towards an Integrationist Analysis of Vocatives: An Argument against Assumed Marginality	Georgi Georgiev

<b>13:00-14:00</b>	<b>Lunch break</b>
--------------------	--------------------

## TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

<b>14:00-15:00</b> <b>Room 243</b>	<b>Plenary session 4.</b> Applied Linguistics – The Fast Lane to Professional Competence in English Language Teaching. Lilyana Grozdanova
<b>15:00-16:30</b>	<b>Parallel sessions 5:</b>

<b>5A. American Perspectives</b> <b>Moderator:</b> Alexandra Glavanakova	<b>Sat 15:00-16:30</b> <b>Room 243</b>
<b>15:00-15:30</b> Rituals of Retirement in American Life and Literature	James Deutsch
<b>15:30-16:00</b> Feeling New York: Classless Public Geographies and Private Capitalist Reconciliation in Horatio Alger's <i>Ragged Dick</i>	Steffen Wöll
<b>16:30-17:00</b> The "American opus" of Jelena J. Dimitrijević	Biljana Dojčinović

<b>5B. Translating, Retranslating, Staging</b> <b>Moderator:</b> Maria Pipeva	<b>Sat 15:00-16:30</b> <b>New Conf. Room</b>
<b>12:00-12:30</b> Historical Linguistics in Translation Teaching: a View on Tradition in Transition	Fernando Toda
<b>15:30-16:00</b> (Re)Translating and (Re)Staging Arthur Miller's Plays in Albania	Iris Klosi
<b>16:30-17:00</b> New Voices for Old Heroes: Holden Caulfield in Retranslation	Maria Pipeva

<b>5C. Language Variation and Hybridity</b> <b>Moderator:</b> Jonathan McCreedy	<b>Sat 15:00-16:30</b> <b>Room 292</b>
<b>12:00-12:30</b> "Negro speech is a weird thing": Metaphor and Hyperbole in Zora Neale Hurston	Rita Filanti
<b>15:30-16:00</b> Creoleness: A Representation of Hybridity in the Caribbean Culture	Marta Duro Marti
<b>16:30-17:00</b> Obscure Irish English Dialogue and Hermetic Cultural Meaning in Lisa McGee's <i>Derry Girls</i>	Jonathan McCreedy

<b>5D. Pragmatic Competence, Intercultural Skills, and Literature in the Classroom</b> <b>Moderator:</b> Irena Dimova	<b>Sat 15:00-16:30</b> <b>Room 241</b>
<b>12:00-12:30</b> Pragmatic Competence and Intercultural Communication	Marija Kusevska
<b>15:30-16:00</b> The image of Canada in the Minds and Hearts of Students in Bulgaria	Diana Yankova, Andrey Andreev
<b>16:30-17:00</b> Getting Students Lit-up: Teaching English through Literature	Svetlana Dimitrova-Gyuzeleva

<b>16:30-17:00</b>	<b>Coffee break</b>
--------------------	---------------------

<b>17:00-18:00</b>	<b>Final Plenary Session and Closing Remarks</b>	<b>Room 243</b>
<b>17:00-17:45</b>	Aristotle and Barnes: The Sense of an Ending	Michael Hattaway
<b>17:45-18:00</b>	<b>CONFERENCE CLOSING</b>	Evgenia Pancheva

<b>19:00-21:00</b>	<b>CONFERENCE DINNER</b> Registration needed
--------------------	---

## TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

### 30 SEPTEMBER, SUNDAY

10:00-13:00	<b>Round Table</b> Reception of Irish Literature in Bulgaria (In Bulgarian)
10:00-10:30	Morning coffee
10:30-13:00	Репещия на ирландската литература в България

### SOCIAL PROGRAMME:

11:00-13:00	<b>Tour of Sofia</b> (with Bozhil Hristov)
15:00-17:00	<b>Museum Visit</b> (Archaeological museum)
19:00-20:30	<b>Romeo and Juliet, or Sonnet for the Eternal Love</b> Alma Alter Theatre Performance (in English)